

**Совет Безопасности**

Distr.: General
12 September 2003
Russian
Original: English

**Письмо Генерального секретаря от 12 сентября 2003 года
на имя Председателя Совета Безопасности**

Прилагаю к настоящему для рассмотрения Вами и членами Совета Безопасности письмо Председателя Международного уголовного трибунала по Руанде судьи Эрика Мёсе от 8 сентября 2003 года (см. приложение).

В своем письме Председатель Мёсе просит Совет Безопасности внести в Устав Международного уголовного трибунала по Руанде поправку, с тем чтобы в течение периода, на который судья *ad litem* назначается для исполнения функций в Трибунале в ходе разбирательства, он также мог участвовать в досудебных разбирательствах по другим делам.

Судья Мёсе ссылается на то, что, согласно Уставу Международного уголовного трибунала по Руанде в его нынешнем виде, судьи *ad litem* могут участвовать только в разбирательствах дел, для рассмотрения которых они были назначены. Поэтому они не могут участвовать в досудебных разбирательствах по другим делам, рассматриваемым Трибуналом, хотя, если исходить из практических соображений, они могли бы использоваться для этой цели.

Председатель Мёсе отмечает, что внесение поправки в Устав Международного уголовного трибунала по Руанде, которую он предлагает, облегчило бы судебную работу Трибунала и позволило бы ему более эффективно использовать время и возможности судей *ad litem*, которые назначаются для выполнения их функций во время разбирательства.

Следует напомнить, что ранее в этом году Совет Безопасности согласился с идентичным предложением Председателя Международного уголовного трибунала по бывшей Югославии.

Буду весьма признателен Вам за доведение настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

(Подпись) Кофи А. Аннан



Приложение

Письмо Председателя Международного уголовного суда по Руанде от 8 сентября 2003 года на имя Генерального секретаря

19 мая 2003 года Совет Безопасности принял резолюцию 1481 (2003) о расширении полномочий судей *ad litem* в Международном уголовном трибунале по бывшей Югославии (МТБЮ), предусматривающую, что в течение периода, на который они назначаются для исполнения функций в связи с судебным разбирательством, они могут также выносить судебные решения в ходе досудебного разбирательства по другим делам. Цель настоящего письма состоит в том, чтобы просить Совет Безопасности принять аналогичную резолюцию относительно судей *ad litem* в Международном уголовном трибунале по Руанде (МУТР).

Следует напомнить, что 9 июля 2001 года мой предшественник Председатель Наванетхем Пиллэй обратилась с просьбой о создании в МУТР резерва судей *ad litem*. В контексте этой просьбы было предложено, чтобы судьи *ad litem* заседали не только на разбирательствах, но и имели право выносить решения в ходе досудебных разбирательств. Обсуждение этого вопроса было продолжено 16 октября 2001 года во время моей встречи с Рабочей группой Совета Безопасности; судьей Пиллэй в ее заявлении от 27 ноября 2001 года в Совете Безопасности; и в ее письме от 9 октября 2002 года.

14 августа 2002 года Совет Безопасности принял резолюцию 1431 (2002), предусматривающую создание в МУТР резерва из 18 судей *ad litem*. Их компетенция ограничивалась только судебными разбирательствами. Это соответствовало решению, принятому в резолюции 1329 (2000) Совета Безопасности, касающейся судей *ad litem* в МТБЮ. После выборов судей *ad litem* в МУТР на Генеральной Ассамблее 25 июня 2003 года первый судья *ad litem* приступил к выполнению своих обязанностей в Аруше 1 сентября 2003 года. Другие судьи придут в ближайшем будущем, когда начнутся новые разбирательства.

Положительно отреагировав на письма Председателя МТБЮ Клода Жорды и его предшественника Председателя Теодора Мерона от 12 марта 2002 года и 1 мая 2003 года, соответственно, Совет Безопасности принял резолюцию 1481 (2003), в которой разрешил судьям *ad litem* МТБЮ выносить решения в ходе досудебных разбирательств. С учетом вышеизложенного я обращаюсь с настоящей просьбой о расширении компетенции судей *ad litem* в МУТР.

Необходимость рассмотрения досудебных ходатайств создает очень большую нагрузку. Нынешнее ограничение, согласно которому судьи *ad litem* могут участвовать только в судебных разбирательствах, не дает МУТР возможности эффективно использовать их. Как и МТБЮ, МУТР имеет только три зала судебных заседаний. Секции Судебных камер будут заседать утром и днем. Поэтому у судей *ad litem* будет время, необходимое им для проведения досудебной работы, даже если они заседают на разбирательствах. С учетом их знаний и опыта судьи *ad litem* будут квалифицированно готовить другие дела к разбирательству.

Ограниченный и временный характер назначения судей ad litem никоим образом не будет поставлен под сомнение, если на них будут возложены дополнительные функции. Судья ad litem будет по-прежнему закреплен за конкретным разбирательством и в течение этого разбирательства будет осуществлять досудебную работу по другим делам. Поэтому Организация Объединенных Наций не понесет никаких дополнительных расходов.

В соответствии со статьей 12 quater Устава МУТР судьи ad litem по-прежнему не будут участвовать в принятии Правил процедуры и доказывания, рассмотрении обвинительных заключений, консультациях, проводимых Председателем в отношении распределения судей согласно статье 13 Устава или в отношении помилования или смягчения приговора согласно статье 27 Устава. Здесь вовсе не идет речь о том, что судьи ad litem становятся квазипостоянными судьями. Цель изменения заключается в достижении максимальной отдачи от использования имеющихся судебных ресурсов и повышении судебной производительности на досудебном этапе. Это важный вклад в реализацию стратегии МУТР по завершению его работы.

Буду признателен Вам за препровождение настоящего письма Совету Безопасности и за доведение его до сведения его членов.

(Подпись) Судья Эрик Мёсе
Председатель